

**K/S Sveitsin Portaali, Finland**  
Regnbuepladsen 5, 4., DK-1550 København V

CVR nr. 29 53 58 25

**Årsrapport 2016**  
*Annual Report 2016*

Årsrapporten er fremlagt og godkendt på  
selskabets ordinære generalforsamling den  
9. maj 2017

*The Annual Report was presented and adopted at the Annual  
General Meeting of the Company the 9 May 2017*

---

**Birgitte Aaslyng**  
*Dirigent/Chairman*

# Indholdsfortegnelse

## Contents

	<b>Side</b> <i>Page</i>
<b>Selskabsoplysninger</b> <i>Company Details</i>	
Selskabsoplysninger..... <i>Company Details</i>	2
<b>Påtegninger</b> <i>Statement and Report</i>	
Ledelsespåtegning..... <i>Management's Statement on the Annual Report</i>	3
Den uafhængige revisors erklæringer..... <i>Independent Auditor's Report</i>	4-8
<b>Ledelsesberetning</b> <i>Management's Review</i>	
Ledelsesberetning..... <i>Management's Review</i>	9
<b>Årsregnskab 1. januar - 31. december</b> <i>Financial Statements 1 January - 31 December</i>	
Anvendt regnskabspraksis..... <i>Accounting Policies</i>	10-13
Resultatopgørelse..... <i>Income Statement</i>	14
Balance..... <i>Balance Sheet</i>	15-16
Noter..... <i>Notes</i>	17-21

I tilfælde af uoverensstemmelse mellem den danske og den engelske tekst, er den danske tekst gældende.

In case of discrepancy between the Danish and the English text, the Danish text shall prevail.

# Selskabsoplysninger

*Company Information*

**Selskabet**  
*Company*

K/S Sveitsin Portaali, Finland  
c/o Nectar Management A/S  
Regnbuepladsen 5, 4.  
DK-1550 København V

CVR-nr.: 29 53 58 25  
*CVR no.:*  
Stiftet: 10. maj 2006  
*Established:* 10 May 2006  
Hjemsted: København  
*Registered Office:*  
Regnskabsår: 1. januar - 31. december  
*Financial Year:* 1 January - 31 December

**Bestyrelse**  
*Supervisory Board*

Frank E. Rasmussen  
Ole S. Pedersen

**Komplementar**  
*General Partner*

ApS Komplementarselskabet Sveitsin Portaali, Finland  
c/o Nectar Management A/S  
Regnbuepladsen 5, 4.  
DK-1550 København V

**Revision**  
*Auditor*

Grant Thornton  
Statsautoriseret Revisionspartnerselskab  
Stockholmsgade 45  
DK-2100 København Ø.  
CVR-nr. 34 20 99 36

# Ledelsespåtegning

## *Management's Statement on the Annual Report*

Ledelsen aflægger hermed årsrapporten for 2016 for K/S Sveitsin Portaali, Finland. Ledelsen erklærer:

- At årsrapporten er aflagt i overensstemmelse med den danske årsregnskabslov.
- At den valgte regnskabspraksis anses for hensigtsmæssig og de udøvede regnskabsmæssige skøn for forsvarlige.
- At årsrapporten giver et retvisende billede af virksomhedens aktiver og passiver, finansielle stilling samt resultatet.
- Ledelsesberetningen indeholder efter vores opfattelse en retvisende redegørelse for de forhold, beretningen omhandler.

*The Supervisory Board presents the Annual Report 2016 of K/S Sveitsin Portaali, Finland. The Supervisory Board declares:*

- *That the Annual Report was prepared in accordance with the Danish Financial Statements Act.*
- *That the accounting policies applied are considered appropriate and the estimates made reasonable.*
- *That the Annual Report gives a true and fair view of the financial position and the results of operations of the Company.*
- *In our opinion the Management's review includes a fair review of the matters the review dealt with.*

Årsrapporten indstilles til generalforsamlingens godkendelse.

*We recommend that the Annual Report be adopted at the Annual General Meeting.*

København, den 3. maj 2017  
*Copenhagen, 3 May 2017*

Bestyrelse  
*Supervisory Board*

---

Frank E. Rasmussen

---

Ole S. Pedersen

# Den uafhængige revisors revisionspåtegning

*Independent Auditor's Report*

**Til kapitalejerne i K/S Sveitsin Portaali,  
Finland**

**To the Shareholders of K/S Sveitsin Portaali,  
Finland**

## **Konklusion**

Vi har revideret årsregnskabet for K/S Sveitsin Portaali, Finland for regnskabsåret 1. januar - 31. december 2016, der omfatter resultatopgørelse, balance og noter, herunder anvendt regnskabspraksis. Årsregnskabet udarbejdes efter årsregnskabsloven.

Det er vores opfattelse, at årsregnskabet giver et retvisende billede af selskabets aktiver, passiver og finansielle stilling pr. 31. december 2016 samt af resultatet af selskabets aktiviteter for regnskabsåret 1. januar - 31. december 2016 i overensstemmelse med årsregnskabsloven.

## **Grundlag for konklusion**

Vi har udført vores revision i overensstemmelse med internationale standarder om revision og de yderligere krav, der er gældende i Danmark. Vores ansvar ifølge disse standarder og krav er nærmere beskrevet i revisionspåtegningens afsnit "Revisors ansvar for revisionen af årsregnskabet". Vi er uafhængige af selskabet i overensstemmelse med internationale etiske regler for revisorer (IESBA's Etiske regler) og de yderligere krav, der er gældende i Danmark, ligesom vi har opfyldt vores øvrige etiske forpligtelser i henhold til disse regler og krav. Det er vores opfattelse, at det opnåede revisionsbevis er tilstrækkeligt og egnet som grundlag for vores konklusion.

## **Fremhævelse af forhold i regnskabet**

Uden af det har påvirket vores konklusion, gør vi opmærksom på, at der er betydelig usikkerhed om værdiansættelsen af selskabets ejendom. Vi henviser til Note 1 . Afsnit "Usikkerhed ved indregning og måling", hvori ledelsen redegør for disse usikkerheder.

## **Opinion**

*We have audited the Financial Statements of K/S Sveitsin Portaali, Finland for the financial year 1 January - 31 December 2016, which comprise income statement, balance sheet, notes and a summary of significant accounting policies ("Financial Statements").*

*In our opinion, the Financial Statements give a true and fair view of the assets, liabilities and financial position of the Company at 31 December 2016 and of the results of the Company operations for the financial year 1 January - 31 December 2016 in accordance with the Danish Financial Statements Act.*

## **Basis for Opinion**

*We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing (ISAs) and the additional requirements applicable in Denmark. Our responsibilities under those standards and requirements are further described in the "Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements" section of our report. We are independent of the Company in accordance with the International Ethics Standards Board for Accountants' Code of Ethics for Professional Accountants (IESBA Code) and the additional requirements applicable in Denmark, and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with these requirements. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.*

## **Emphasis of matter**

*Whitout qualifying our opinion, we draw attention to the fact that there is considerable uncertainty regarding the valuation of the Company's property. We refer to note 1 - "Property valuation" in which the management take account of this uncertainty.*

# Den uafhængige revisors revisionspåtegning

*Independent Auditor's Report*

## **Ledelsens ansvar for årsregnskabet**

Ledelsen har ansvaret for udarbejdelsen af et årsregnskab, der giver et retvisende billede i overensstemmelse med årsregnskabsloven. Ledelsen har endvidere ansvaret for den interne kontrol, som ledelsen anser nødvendig for at udarbejde et årsregnskab uden væsentlig fejlinformation, uanset om denne skyldes besvigelser eller fejl.

Ved udarbejdelsen af årsregnskabet er ledelsen ansvarlig for at vurdere selskabets evne til at fortsætte driften; at oplyse om forhold vedrørende fortsat drift, hvor dette er relevant; samt at udarbejde årsregnskabet på grundlag af regnskabsprincippet om fortsat drift, medmindre ledelsen enten har til hensigt at likvidere selskabet, indstille driften eller ikke har andet realistisk alternativ end at gøre dette.

## **Revisors ansvar for revisionen af årsregnskabet**

Vores mål er at opnå høj grad af sikkerhed for, om årsregnskabet som helhed er uden væsentlig fejlinformation, uanset om denne skyldes besvigelser eller fejl, og at afgive en revisionspåtegning med en konklusion. Høj grad af sikkerhed er et højt niveau af sikkerhed, men er ikke en garanti for, at en revision, der udføres i overensstemmelse med internationale standarder om revision og de yderligere krav, der er gældende i Danmark, altid vil afdække væsentlig fejlinformation, når sådan findes. Fejlinformationer kan opstå som følge af besvigelser eller fejl og kan betragtes som væsentlige, hvis det med rimelighed kan forventes, at de enkeltvis eller samlet har indflydelse på de økonomiske beslutninger, som regnskabsbrugerne træffer på grundlag af årsregnskabet.

Som led i en revision, der udføres i overensstemmelse med internationale standarder om revision og de yderligere krav, der er gældende i Danmark, foretager vi faglige vurderinger og opretholder professionel skepsis under revisionen. Herudover:

## **Management's Responsibility for the Financial Statements**

*Management is responsible for the preparation of Financial Statements that give a true and fair view in accordance with the Danish Financial Statements Act and for such Internal control as management determines is necessary to enable the preparation of Financial Statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.*

*In preparing the Financial Statements, Management is responsible for assessing the Company's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting in preparing the Financial Statements unless Management either intends to liquidate the Company or to cease operations, or has no realistic alternative but to do so.*

## **Auditor's Responsibilities for the Financial Statements**

*Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the Financial Statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with ISAs and the additional requirements applicable in Denmark will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these Financial Statements.*

*As part of an audit conducted in accordance with ISAs and the additional requirements applicable in Denmark, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:*

# Den uafhængige revisors revisionspåtegning

## *Independent Auditor's Report*

- Identificerer og vurderer vi risikoen for væsentlig fejlinformation i årsregnskabet, uanset om denne skyldes besvigelser eller fejl, udformer og udfører revisionshandlinger som reaktion på disse risici samt opnår revisionsbevis, der er tilstrækkeligt og egnet til at danne grundlag for vores konklusion. Risikoen for ikke at opdage væsentlig fejlinformation forårsaget af besvigelser er højere end ved væsentlig fejlinformation forårsaget af fejl, idet besvigelser kan omfatte sammensværgelser, dokumentfalsk, bevidste udeladelser, vildledning eller tilsidesættelse af intern kontrol.
- Opnår vi forståelse af den interne kontrol med relevans for revisionen for at kunne udforme revisionshandlinger, der er passende efter omstændighederne, men ikke for at kunne udtrykke en konklusion om effektiviteten af selskabets interne kontrol.
- Tager vi stilling til, om den regnskabspraksis, som er anvendt af ledelsen, er passende, samt om de regnskabsmæssige skøn og tilknyttede oplysninger, som ledelsen har udarbejdet, er rimelige.
- Konkluderer vi, om ledelsens udarbejdelse af årsregnskabet på grundlag af regnskabsprincippet om fortsat drift er passende, samt om der på grundlag af det opnåede revisionsbevis er væsentlig usikkerhed forbundet med begivenheder eller forhold, der kan skabe betydelig tvivl om selskabets evne til at fortsætte driften. Hvis vi konkluderer, at der er en væsentlig usikkerhed, skal vi i vores revisionspåtegning gøre opmærksom på oplysninger herom i årsregnskabet eller, hvis sådanne oplysninger ikke er tilstrækkelige, modificere vores konklusion. Vores konklusioner er baseret på det revisionsbevis, der er opnået frem til datoen for vores revisionspåtegning. Fremtidige begivenheder eller forhold kan dog medføre, at selskabet ikke længere kan fortsætte driften.
- *Identify and assess the risks of material misstatement of the Financial Statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.*
- *Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Company's internal control.*
- *Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by Management.*
- *Conclude on the appropriateness of Management's use of the going concern basis of accounting in preparing the Financial Statements and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Company's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the Financial Statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Company to cease to continue as a going concern.*

# Den uafhængige revisors revisionspåtegning

## *Independent Auditor's Report*

- Tager vi stilling til den samlede præsentation, struktur og indhold af årsregnskabet, herunder noteoplysningerne, samt om årsregnskabet afspejler de underliggende transaktioner og begivenheder på en sådan måde, at der gives et retvisende billede heraf.
- *Evaluate the overall presentation, structure and contents of the Financial Statements, including the disclosures, and whether the Financial Statements represent the underlying transactions and events in a manner that gives a true and fair view.*

Vi kommunikerer med den øverste ledelse om blandt andet det planlagte omfang og den tidsmæssige placering af revisionen samt betydelige revisionsmæssige observationer, herunder eventuelle betydelige mangler i intern kontrol, som vi identificerer under revisionen.

*We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.*



# Den uafhængige revisors revisionspåtegning

*Independent Auditor's Report*

## **Udtalelse om ledelsesberetningen**

Ledelsen er ansvarlig for ledelsesberetningen.

Vores konklusion om årsregnskabet omfatter ikke ledelsesberetningen, og vi udtrykker ingen form for konklusion med sikkerhed om ledelsesberetningen.

I tilknytning til vores revision af årsregnskabet er det vores ansvar at læse ledelsesberetningen og i den forbindelse overveje, om ledelsesberetningen er væsentligt inkonsistent med årsregnskabet eller vores viden opnået ved revisionen eller på anden måde synes at indeholde væsentlig fejlinformation.

Vores ansvar er derudover at overveje, om ledelsesberetningen indeholder krævede oplysninger i henhold til årsregnskabsloven.

Baseret på det udførte arbejde er det vores opfattelse, at ledelsesberetningen er i overensstemmelse med årsregnskabet og er udarbejdet i overensstemmelse med årsregnskabslovens krav. Vi har ikke fundet væsentlig fejlinformation i ledelsesberetningen.

København, den 3. maj 2017

*Copenhagen, 3 May 2017*

Grant Thornton

Statsautoriseret Revisionspartnerselskab

CVR-nr. 34 20 99 36

Claus Carlsen

Statsautoriseret revisor

*State Authorised Public Accountant*

Steen K. Bager

Statsautoriseret revisor

*State Authorised Public Accountant*

## **Statement on Management's Review**

*Management is responsible for Management's Review.*

*Our opinion on the Financial Statements does not cover Management's Review, and we do not express any form of assurance conclusion thereon.*

*In connection with our audit of the Financial Statements, our responsibility is to read Management's Review and, in doing so, consider whether Management's Review is materially inconsistent with the Financial Statements or our knowledge obtained during the audit, or otherwise appears to be materially misstated.*

*Moreover, it is our responsibility to consider whether Management's Review provides the information required under the Danish Financial Statements Act.*

*Based on the work we have performed, we conclude that Management's Review is in accordance with the Financial Statements and has been prepared in accordance with the requirements of the Danish Financial Statements Act. We did not identify any material misstatement of Management's Review.*

# Ledelsesberetning

## Management's Review

### **Væsentligste aktiviteter**

Selskabets væsentligste aktiviteter er drift og udlejning af selskabets investeringsejendom beliggende i Sveitsin, Finland.

### **Udvikling i aktiviteter og økonomiske forhold**

Selskabets driftsresultat for 2016 udviser et overskud på TDKK 2.319.

Selskabets egenkapital udgør herefter TDKK 11.080.

Der henvises til note 1 for ledelsens vurdering af væsentlige regnskabsmæssige skøn og vurderinger.

### **Betydningsfulde hændelser, indtruffet efter regnskabsårets afslutning**

Der er ikke efter regnskabsårets afslutning indtruffet begivenheder af væsentlig betydning for selskabets finansielle stilling.

### **Principal activities**

*The activities of the limited partnership is to own and let out real property in Sveitsin, Finland.*

### **Development in activities and financial position**

*The company's profit & loss statement for 2016 is recognized in the income statement with DKK 2,319k.*

*The Company`s equity is hereafter recognized in the Equity and liabilities with DKK 11,080k*

*We refer to note 1 for estimates and evaluations of accounting.*

### **Significant events after the end of the financial year**

*No events materially affecting the assessment of the Annual Report have occurred after the balance sheet date.*

# Anvendt regnskabspraksis

## Accounting Policies

Årsrapporten for K/S Sveitsin Portaali, Finland for 2016 er aflagt i overensstemmelse med den danske årsregnskabslovs bestemmelser for virksomheder i regnskabsklasse B.

### **Ændring i anvendt regnskabspraksis**

K/S Sveitsin Portaali, Finland har som følge af lov nr. 738 af 1. juni 2015 (ændring af årsregnskabsloven) ændret anvendt regnskabspraksis for indregning af ændringer i dagsværdien af afledte instrumenter, der er klassificeret som og opfylder betingelserne for sikring af forventede fremtidige transaktioner, idet disse ikke længere indregnes i resultatopgørelsen, men direkte på egenkapitalen. Ved ændringen har K/S Sveitsin Portaali, Finland anvendt lempelsen fra lempelsesbekendtgørelsen til årsregnskabsloven og der er derfor ikke ændret i sammenligningstal.

Bortset fra ovennævnte områder er den anvendte regnskabspraksis uændret i forhold til sidste år.

### **Generelt om indregning og måling**

I resultatopgørelsen indregnes indtægter i takt med, at de indtjenes, herunder indregnes værdireguleringer af finansielle aktiver og forpligtelser. I resultatopgørelsen indregnes ligeledes alle omkostninger, herunder afskrivninger og nedskrivninger.

Aktiver indregnes i balancen, når det er sandsynligt, at fremtidige økonomiske fordele vil tilflyde selskabet, og aktivets værdi kan måles pålideligt.

Forpligtelser indregnes i balancen, når det er sandsynligt, at fremtidige økonomiske fordele vil fragå selskabet, og forpligtelsens værdi kan måles pålideligt.

Ved første indregning måles aktiver og forpligtelser til kostpris. Efterfølgende måles aktiver og forpligtelser som beskrevet for hver enkelt regnskabspost nedenfor.

*The annual report of K/S Sveitsin Portaali, Finland for 2016 has been presented in accordance with the provisions of the Danish Financial Statements Act for enterprises in reporting class B.*

### **Change in accounting policies**

*In consequence of Act 738 of 1 June 2015 (change of the Accounting Act), K/S Sveitsin Portaali, Finland has changed Accounting Policies as to recognition of changes of the fair value of deflected instruments classified as and meeting the provisions for consolidation of expected future transactions, as these are no longer recognized in the income statement but directly in the equity. By this change, K/S Sveitsin Portaali, Finland has made use of the relaxation of the Relaxation Act of the Danish Financial Statement Act, and thus the comparative figures have not been changed.*

*Except for the above areas, the accounting policies are consistent with the policies applied last year.*

### **General about recognition and measurement**

*Income is recognised in the income statement as and when it is earned, including recognition of value adjustments of financial assets and liabilities. Any costs, including depreciation, amortisation and writedown, are also recognised in the income statement.*

*Assets are recognised in the balance sheet when it is likely that future economic benefits will flow to the company and the value of the asset can be measured reliably.*

*Liabilities are recognised in the balance sheet when it is likely that future economic benefits will flow from the company and the value of the liability can be measured reliably.*

*The initial recognition measures assets and liabilities at cost. Subsequently, assets and liabilities are measured as described in the following for each item.*

# Anvendt regnskabspraksis

## Accounting Policies

Ved indregning og måling tages hensyn til forudsigelige tab og risici, der fremkommer inden årsrapporten aflægges, og som be- eller afkræfter forhold, der eksisterede på balancedagen.

*The recognition and measurement takes into account predictable losses and risks arising before the year-end reporting and which prove or disprove matters that existed at the balance sheet date.*

### Resultatopgørelsen

### Income Statement

#### Generelt

Huslejeindtægter og omkostninger er periodiseret således, at de dækker perioden frem til regnskabsårets udløb. Eksterne omkostninger omfatter ejendomsomkostninger og administration. Opkrævede bidrag til dækning af varme indgår ikke i huslejeindtægter.

#### General

*Rental income and expenses have been accrued to cover the period up to the end of the financial year. External expenses include property costs and administration. Payments charged to cover heating are not included in rental income.*

#### Andre eksterne omkostninger

Andre eksterne omkostninger omfatter omkostninger til ejendommen og administration.

#### Other external costs

*Other external costs include costs relating to the property and administration.*

#### Dagsværdiregulering af investeringsejendomme

Værdiregulering af investeringsejendomme indregnes i resultatopgørelsen. Forbedringer tillægges den regnskabsmæssige værdi på investeringsaktiverne og udgangspunktet for årets værdireguleringer er dagsværdi primo med tillæg af forbedringer.

#### Value adjustment of investments properties

*The value adjustment of investments properties is recognised in the income statement. Improvements are added to the carrying amount of the investment assets and the basis for the value adjustments of the year is the fair value at beginning of the year with addition of improvements.*

#### Finansielle indtægter og omkostninger

Finansielle indtægter og omkostninger indregnes i resultatopgørelsen med de beløb, der vedrører regnskabsåret. Finansielle poster omfatter renteindtægter og -omkostninger, finansielle omkostninger, realiserede og urealiserede kursgevinster og -tab vedrørende gæld og transaktioner i fremmed valuta samt amortisering af finansielle aktiver og forpligtelser.

#### Financial income and expenses in general

*Financial income and expenses are recognised in the income statement with the amounts relating to the financial year. Financial income and expenses include interest income and expenses, financial expenses, realized and unrealized gains and losses arising from debt and transactions in foreign currencies and amortization of financial assets and liabilities.*

#### Skat

Selskabet er ikke et selvstændigt skattesubjekt, og årsregnskabet omfatter således ikke skat af selskabets driftsresultat.

#### Tax

*The Company is not an individual taxpayer, and therefore tax on the Company's operating profit is not included in the financial statements.*

# Anvendt regnskabspraksis

## Accounting Policies

### Balancen

#### Materielle anlægsaktiver

Investeringsejendomme måles til dagsværdi svarende til ejendommens handelsværdi. Ændringer i dagsværdien indregnes i resultatopgørelsen.

Dagsværdien fastlægges ved anvendelse af en ekstern vurdering foretaget af en sagkyndig vurderingsmand eller alternativt baseret på en anerkendt værdiansættelsesmetode, baseret på en afkastbaseret model.

Ved anvendelsen af en afkastbaseret model opgøres værdien på basis af investeringsejendommens driftsafkast og et individuelt fastsat forrentningskrav.

Efterfølgende omkostninger tillægges anskaffelsessummen på investeringsejendommene, når det er sandsynligt, at afholdelsen vil medføre fremtidige økonomiske fordele for virksomheden. Andre omkostninger til reparation og vedligeholdelse indregnes i resultatopgørelsen ved afholdelsen.

Fortjeneste eller tab ved afhændelse af materielle anlægsaktiver opgøres som forskellen mellem salgspris med fradrag af salgskostninger og den regnskabsmæssige værdi på salgstidspunktet. Fortjeneste eller tab indregnes i resultatopgørelsen.

#### Tilgodehavender

Tilgodehavender måles til amortiseret kostpris, hvilket sædvanligvis svarer til nominel værdi. Værdien reduceres med nedskrivning til imødegåelse af forventede tab.

#### Periodeafgrænsningsposter, aktiver

Periodeafgrænsningsposter indregnet under aktiver omfatter afholdte omkostninger vedrørende efterfølgende regnskabsår.

#### Likvide beholdninger

Likvide beholdninger omfatter kontante bankindeståender.

### Balance Sheet

#### Tangible fixed assets

*Investment properties are measured at fair value equal to the market value of the properties. Changes in fair value are recognised in the income statement.*

*The fair value is determined by using an external valuation performed by a valuation expert or alternatively, based on an accepted valuation method, based on a yield-based model.*

*When using a yield-based model, the value is calculated on the basis of the investment property's return from operations and an individually fixed requirement for interest.*

*Subsequent costs are recorded under acquisition costs of investment properties, if it is probable that the company will gain an economic benefit from them. The costs for repairs and current maintenance are recognized in the income statement as incurred.*

*Profit or loss on disposal of tangible fixed assets is stated at the difference between selling price less selling costs and the carrying amount at the time of sale. Profits or losses are recognised in the income statement.*

#### Accounts receivable

*Accounts receivable are measured at amortised cost which usually corresponds to nominal value. The value is reduced by write-down to meet expected losses.*

#### Accruals, assets

*Accruals recognised as assets include costs incurred relating to the subsequent financial year.*

#### Cash and cash equivalents

*The liquid assets include bank balances.*

# Anvendt regnskabspraksis

## Accounting Policies

### Gældsforpligtelser

Gæld til kreditinstitutter indregnes ved lånoptagelsen til det modtagne provenu med fradrag af afholdte transaktionsomkostninger. I efterfølgende perioder måles prioritetsgæld til amortiseret kostpris, således at forskellen mellem provenuet og den nominelle værdi indregnes i resultatopgørelsen som en rentekomkostning over låneperioden.

Gæld i øvrigt måles til amortiseret kostpris, hvilket sædvanligvis svarer til nominal værdi.

### Omregning af fremmed valuta

Transaktioner i fremmed valuta omregnes til transaktionsdagens kurs. Valutakursdifferencer, der opstår mellem transaktionsdagens kurs og kursen på betalingsdagen indregnes i resultatopgørelsen som en finansiel post.

Hvis valutapositionen anses for sikring af fremtidige pengestrømme, indregnes urealiserede værdireguleringer direkte på egenkapitalen.

Tilgodehavender, gæld og andre monetære poster i fremmed valuta, som ikke er afregnet på balancedagen, omregnes til balancedagens valutakurs. Forskellen mellem balancedagens kurs og kursen på tidspunktet for tilgodehavendets eller gældens opståen indregnes i resultatopgørelsen under finansielle indtægter og omkostninger.

### Liabilities

Loans from credit institutions are recognized at the date of the raising of the loan at the proceeds received less defrayed transactions costs. During the following periods, mortgage debt is measured at amortized cost so that the difference between the proceeds and nominal value is recognized in the income statement as an interest expense during the loan period.

Other liabilities are measured at amortised cost usually equal to nominal value.

### Foreign currency translation

Transactions in foreign currencies are translated at the rate of exchange on the transaction date. Exchange differences arising between the rate on the transaction date and the rate on the payment date are recognised in the income statement as a financial income or expense.

If the foreign exchange position is considered to hedge future cash flows, the unrealised exchange adjustments are recognised directly in the equity.

Accounts receivable, payable and other monetary items in foreign currencies that are not settled on the balance sheet date are translated at the exchange rate on the balance sheet date. The difference between the exchange rate on the balance sheet date and the exchange rate at the time of occurrence of the receivable or payable is recognised in the income statement as financial income or expenses.

# Resultatopgørelse 1. januar - 31. december

Income Statement 1 January - 31 December

	Note	2016 DKK	2015 DKK
<b>Bruttofortjeneste</b> ..... <i>Gross Profit</i>		<b>3.580.124</b>	<b>3.536.947</b>
Regulering til dagsværdi, netto..... <i>Net valuation gains</i>	2	-188.270	2.233.995
<b>Resultat før finansielle poster</b> ..... <i>Profit before financial income and expenses</i>		<b>3.391.854</b>	<b>5.770.942</b>
Andre finansielle indtægter..... <i>Other financial income</i>		140.652	-98.192
Andre finansielle omkostninger..... <i>Other financial expenses</i>		-2.134.368	-2.254.789
<b>Årets resultat</b> ..... <i>Profit for the year</i>		<b>1.398.138</b>	<b>3.417.961</b>
<b>Forslag til resultatdisponering</b> <i>Proposed distribution of profit</i>			
Overført resultat..... <i>Accumulated profit</i>		1.398.138	3.417.961
<b>I alt</b> ..... <i>Total</i>		<b>1.398.138</b>	<b>3.417.961</b>

## Balance 31. december

Balance Sheet 31 December

<b>Aktiver</b> <i>Assets</i>	<b>Note</b>	<b>2016</b> DKK	<b>2015</b> DKK
Investeringsejendom..... <i>Investment properties</i>		49.810.480	49.998.750
<b>Materielle anlægsaktiver</b> ..... <i>Tangible fixed assets</i>	<b>3</b>	<b>49.810.480</b>	<b>49.998.750</b>
Andre tilgodehavender..... <i>Other receivables</i>		19.059	4.933
<b>Tilgodehavender</b> ..... <i>Accounts receivable</i>		<b>19.059</b>	<b>4.933</b>
<b>Likvider</b> ..... <i>Cash and cash equivalents</i>		<b>53.711</b>	<b>94.028</b>
<b>Omsætningsaktiver</b> ..... <i>Current Assets</i>		<b>72.770</b>	<b>98.961</b>
<b>Aktiver</b> ..... <i>Assets</i>		<b>49.883.250</b>	<b>50.097.711</b>



# Balance 31. december

Balance Sheet 31 December

<b>Passiver</b> <i>Equity and liabilities</i>	<b>Note</b>	<b>2016</b> DKK	<b>2015</b> DKK
Indskud kommanditister..... <i>Share capital</i>		2.223.501	2.223.501
Overført resultat..... <i>Retained profit</i>		8.856.540	6.538.016
<b>Egenkapital</b> ..... <i>Equity</i>	<b>4</b>	<b>11.080.041</b>	<b>8.761.517</b>
<b>Langfristede gældsforpligtelser</b> ..... <i>Long-term liabilities</i>		<b>32.527.574</b>	<b>34.311.773</b>
Kortfristet del af langfristet gæld..... <i>Short-term portion of long-term liabilities</i>	5	1.656.599	1.645.687
Gæld til pengeinstitutter..... <i>Bank debt</i>		1.264.286	1.168.714
Renteforpligtigelse SWAP..... <i>Marketvalue SWAP-agreement</i>		3.028.068	3.948.454
Anden gæld..... <i>Other liabilities</i>		326.682	261.566
<b>Kortfristede gældsforpligtelser</b> ..... <i>Current liabilities</i>		<b>6.275.635</b>	<b>7.024.421</b>
<b>Gældsforpligtelser</b> ..... <i>Liabilities</i>		<b>38.803.209</b>	<b>41.336.194</b>
<b>Passiver</b> ..... <i>Equity and Liabilities</i>		<b>49.883.250</b>	<b>50.097.711</b>
<b>Eventualposter mv.</b> <i>Contingencies etc.</i>	6		
<b>Pantsætninger og sikkerhedsstillelser</b> <i>Charges and securities</i>	7		

## 1 Oplysning om usikkerhed ved indregning og måling

*Information on uncertainty with respect to recognition and measurement*

Ved udarbejdelse af årsrapporten foretager ledelsen en række regnskabsmæssige vurderinger og skøn for indregning og værdiansættelse af selskabets aktiver og forpligtelser. Udviklingen på finans- og ejendomsmarkederne er præget af en stabilisering, ejendomsmarkedet bevæger sig generelt i en positiv retning, men også med stor diversitet og uforudsigelighed, hvilket medfører at der fortsat er en vis usikkerhed knyttet til værdiansættelse af selskabets aktiver og forpligtelser, herunder specielt til selskabets investeringsejendomme.

*During the preparation of the Annual Report, Management makes a number of accounting estimates to value and factor in the Company's assets and liabilities. The development of the financial markets and the real estate markets reflects a stabilization; generally the real estate market moves towards a more positive trend. However, the development also reflects great diversity and unpredictability which implies that the uncertainty related to valuation of the Company's assets and liabilities continues, such as and in particular the Company's investment properties.*

### **Værdiansættelse af ejendom**

Der er en generel usikkerhed omkring opgørelse af dagsværdien på selskabets finske investeringsejendom baseret på administrators og ledelsens værdiberegning, som følge af usikkerheder på det finske ejendomsmarked, samt at der ikke foreligger en ekstern uafhængig vurdering af ejendommen.

### **Property valuation**

There is a general uncertainty in respect of the calculation of the fair value of the Company's Finnish investment property based on Management's valuation as a consequence of uncertainties on the Finnish real estate market, and the fact that no external independent valuation of the property is available.

Selskabets investeringsejendom er værdiansat til TDKK 49.810 pr. 31. december 2016, baseret på en intern afkastbaseret værdiansættelsesmodel og et afkastkrav på 7,60%.

The Company's investment property is estimated at TDKK 49.810k as at 31 December 2016 based on an internal yield-based valuation method and a required rate of return of 7,60%.

Vurderingen af ejendommens dagsværdi er foretaget på baggrund af ejendommens normal budget for det kommende år, indeholdende lejeindtægt og driftsudgifter.

The valuation of the property fair value is estimated upon the forthcoming budget, containing rental income and deducted administration and property costs.

Ændring i de forudsætninger, der primært er lagt til grund ved værdiansættelse af ejendommen, vil have en direkte indflydelse på værdiansættelsen af ejendommen. Der henvises til følsomhedsanalysen i anlægsnoten.

*A change of preconditions primarily forming the basis at the valuation of the property will have direct influence on the valuation of the property. Reference is made to the sensitivity analysis of the fair value of the property in the property note.*

Det er ledelsens skøn, at den fastsatte dagsværdi for ejendommen er udtryk for det gældende markedsniveau.

*Management estimates that the fixed fair value of the property is an expression of the current market level.*

## Noter

Notes

	<b>2016</b>	<b>2015</b>
	DKK	DKK
<b>2 Regulering til dagsværdi, netto</b>		
<i>Net valuation gains</i>		
Dagsværdiregulering af investeringsejendom.....	-20.748	1.615.350
<i>Fair value adjustment of investment property</i>		
Dagsværdiregulering af gæld vedrørende investeringsejendomme.....	0	618.645
<i>Fair value adjustment of debt, investment property</i>		
Valutakursreguleringer af ejendom.....	-167.522	0
<i>Foreign exchange adjustment of property</i>		
	<b>-188.270</b>	<b>2.233.995</b>

# Noter

## Notes

### 3 Investeringsejendomme

*Investment properties*

	<b>Grunde og bygninger</b> <i>Land and buildings</i>	<b>Investeringseje domme</b> <i>Investment properties</i>
Kostpris 1. januar 2016..... <i>Cost 1 January 2016</i>	0	44.450.060
<b>Kostpris 31. december 2016</b> ..... <i>Cost 31 December 2016</i>	<b>0</b>	<b>44.450.060</b>
Værdireguleringer til dagsværdi 1. januar 2016..... <i>Value adjustment of fair value 1 January 2016</i>	0	5.548.690
Valutakursregulering til ultimokurs..... <i>Exchange adjustment at closing rate</i>	0	-167.522
Årets værdireguleringer..... <i>Value adjustments of the year</i>	0	-20.748
<b>Værdireguleringer til dagsværdi 31. december 2016</b> ..... <i>Value adjustment of fair value 31 December 2016</i>	<b>0</b>	<b>5.360.420</b>
<b>Regnskabsmæssig værdi 31. december 2016</b> ..... <i>Carrying amount at 31 December 2016</i>	<b>0</b>	<b>49.810.480</b>

Nedenstående oversigt angiver det anvendte afkastkrav og påvirkningen på ejendommens dagsværdi ved ændringer i afkastkravet på henholdsvis +0,5% og -0,5%, hvor øvrige faktorer i dagsværdiberegningen er uændret.

*The below survey shows the required rate of return applied and the effect on the fair value of the property in case of changes to the required rate of return of +0,5% and -0,5%, respectively, when other factors of the fair value calculation are unchanged.*

	<b>2016</b>	<b>2015</b>
Anvendt afkastkrav i %..... <i>Rate of return applied</i>	7,60	7,75

Regulering af ejendommens dagsværdi pr. 31. december 2016 i TDKK som følge af ændring af anvendt afkastkrav:

*Fair value adjustment of the property at 31 December 2016 in TDKK due to change of required rate of return applied:*

+0,5%	3.075
-0,5%	-3.507

# Noter

## Notes

### 4 Egenkapital

#### Equity

	<b>1/1-16 Årets resultat</b>		<b>31/12-16</b>
	DKK	DKK	DKK
	<i>1 January 2016</i>	<i>Profit distribution</i>	<i>31 December 2016</i>
Kommanditkapital.....	14.288.000	0	14.288.000
<i>Share capital</i>			
Heraf ikke indbetalt.....	-12.064.499	0	-12.064.499
<i>Capital not paid in</i>			
<b>Indskud kommanditister.....</b>	<b>2.223.501</b>	<b>0</b>	<b>2.223.501</b>
<i>Share capital</i>			
Overført resultat.....	6.538.016	1.398.138	7.936.154
<i>Retained profit</i>			
Regulering SWAP.....	0	920.386	920.386
<i>Adjustments SWAP</i>			
<b>I alt.....</b>	<b>8.761.517</b>	<b>2.318.524</b>	<b>11.080.041</b>
<i>Total</i>			

Der er udstedt 80 andele af DKK 178.600.

*80 shares of DKK 178.600.*

Den eneste fuldt ansvarlige deltager i selskabet er selskabets komplementar ApS Komplementarselskabet Sveitsin Portaali, Finland der som komplementar hæfter direkte og ubegrænset for alle selskabets forpligtelser med hele sin formue.

*The only fully liable participant in the Company is the Company's general partner ApS Komplementarselskabet Sveitsin Portaali, Finland, who as the general partner is directly and unlimited liable for all liabilities of the Company with its entire capital.*

# Noter

## Notes

	<b>2016</b>	<b>2015</b>
	DKK	DKK
<b>5 Langfristede gældsforpligtelser</b>		
<i>Long-term liabilities</i>		
Afdrag, der forfalder inden for 1 år, er opført under kortfristede forpligtelser. Øvrige forpligtelser er indregnet under langfristede forpligtelser.		
<i>Payments due within 1 year are recognised as short-term debt. Other debt is recognised as long-term debt.</i>		
Forpligtelserne forfalder efter nedenstående orden:		
<i>The debt falls due for payment as specified below:</i>		
Efter 5 år.....	24.908.836	27.267.000
<i>After 5 years</i>		
Mellem 1 og 5 år.....	7.618.738	7.044.773
<i>Between 1 and 5 years</i>		
<b>Langfristet del.....</b>	<b>32.527.574</b>	<b>34.311.773</b>
<i>Long-term part</i>		
Indenfor 1 år.....	1.656.599	1.645.687
<i>Within 1 year</i>		
<b>Regnskabsmæssig værdi 31. december 2016.....</b>	<b>34.184.173</b>	<b>35.957.460</b>
<i>Carrying amount at 31 December 2016</i>		

## 6 Eventualposter mv.

*Contingencies etc.*

### Kontraktlige forpligtelser

Kommanditselskabet har indgået selskabsadministrationsaftale med Nectar Management A/S, der tidligst kan ophøre pr. 31. december 2017. Honoraret i opsigelsesperioden udgør TDKK 100.

#### **Contractual obligations**

*The limited partnership has entered into a company administration agreement with Nectar Management A/S which can at the earliest be cancelled at 31 December 2017. The fee in the period of notice is DKK 100k.*

## 7 Pantsætninger og sikkerhedsstillelser

*Charges and securities*

Til sikkerhed for prioritetsgæld på TDKK 34.184 er der ved ejerpantebrev givet pant i grund og bygning, hvis regnskabsmæssige værdi pr. 31. december 2016 udgør i alt TDKK 49.180, samt transport i lejeindtægter.

*As security for mortgage loans of DKK 34.184k mortgage has been granted through mortgage deed registered to the mortgagor in land and building, the carrying amount of which at 31 December 2016 amounts to DKK 49.180k and transfer of rent.*